

Dodatok č. 1
k Zmluve č. 36/2009
uzavretej v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

Zmluvné strany

1. Objednávateľ : TRANSPETROL, a.s.
so sídlom : Šumavská 38, 821 08 Bratislava
zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 507/B
zastúpený: Ing. Ivan Krivosudský, predseda predstavenstva
RNDr. Martin Ružinský, PhD., podpredseda predstavenstva
oprávnená osoba: Ing. Ľubica Kostovičová, riaditeľ odboru personalistiky a ľudských zdrojov
IČO: 31341977
IČ DPH: SK 2020403715
bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK791100000002621021532

(pre účely tohto Dodatku č. 1 ako „Prevádzkovateľ“)

2. Poskytovateľ : Nemocnica Košice-Šaca a.s. 1. súkromná nemocnica
so sídlom: Lúčna 57, 040 15, Košice
zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.840/V
zastúpený: MUDr. Ján Slávik, MBA, riaditeľ
oprávnená osoba: Mgr. Erika Nagyová
IČO: 36 168 165
IČ DPH: SK2020969797
bankové spojenie: UniCredit Bank a.s. Czech Republic and Slovakia, a.s.
IBAN: SK89 1111 0000 0066 1410 2009

(pre účely tohto Dodatku č. 1 ako „Sprostredkovateľ“)

Predmet dodatku

Zmluvné strany uzatvárajú k zmluve č. 36/2009 zo dňa 20.11.2009 (ďalej len „Zmluva“) tento dodatok č. 1 (ďalej len „Dodatok“), ktorým sa Zmluva dopĺňa o ustanovenia na ochranu osobných údajov nasledovne:

Článok I.

1. Zmluvné strany uzatvárajú tento Dodatok č. 1 v nadväznosti na pokračovanie Zmluvy, na základe ktorej Sprostredkovateľ pre zamestnancov Prevádzkovateľa naďalej zabezpečuje zmluvné služby. Došlo tiež k úprave rozsahu osobných údajov v zmysle § 8 zákona o ochrane osobných údajov, ktoré Sprostredkovateľovi poskytuje Prevádzkovateľ v zmysle svojho informačného systému osobných údajov Personalistika a mzdy, Evidenčný list č. 1.
2. Za účelom splnenia záväzkov dohodnutých v zmluvnom dojednaní podľa bodu 1. tohto článku budú Sprostredkovateľovi poskytované osobné údaje zamestnancov Prevádzkovateľa, a to len také osobné údaje, ktoré svojim rozsahom a obsahom zodpovedajú účelu ich spracúvania a sú nevyhnutné na jeho dosiahnutie, pričom Sprostredkovateľ je povinný pri výkone svojej činnosti postupovať v súlade s ustanoveniami zákona o ochrane osobných údajov.

Článok II.

1. Predmetom tohto Dodatku č. 1 je pokračovanie poskytovania osobných údajov zamestnancov Prevádzkovateľa Sprostredkovateľovi a ich následné spracúvanie Sprostredkovateľom a zároveň určenie vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri spracúvaní osobných údajov v súlade s ustanoveniami zákona o ochrane osobných údajov.
2. Účelom spracúvania osobných údajov je zabezpečovanie špeciálnych preventívnych lekárskech prehliadok pre Prevádzkovateľom vyslaných zamestnancov zo strany Sprostredkovateľa. Dohodnutý rozsah spracúvaných osobných údajov je nasledovný:

priezvisko, meno, titul, rodné číslo, dátum narodenia, adresa bydliska, adresa pracoviska.

Okruh dotknutých osôb tvoria zamestnanci Prevádzkovateľa. Spôsob prenosu údajov verejnou dátovou sieťou vykonávajú oprávnené osoby Prevádzkovateľa v zmysle bezpečnostných opatrení. Spôsob uchovávanía osobných údajov poskytnutých Prevádzkovateľom v elektronickej podobe zabezpečí na svojich dátových serveroch Sprostredkovateľ tak, aby nebola ohrozená ich bezpečnosť.

Článok III.

1. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa už v minulosti zohľadnil jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvania osobných údajov opatreniami podľa zákona o ochrane osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ môže spracúvať osobné údaje poskytované Prevádzkovateľom iba na dohodnutý účel a môžu ich spracúvať len oprávnené (poučené) osoby Sprostredkovateľa v zmysle ustanovení zákona o ochrane osobných údajov.

Článok IV.

1. Sprostredkovateľ je povinný postupovať pri spracúvaní poskytnutých osobných údajov zo strany Prevádzkovateľa v súlade so všetkými povinnosťami, zásadami a ustanoveniami zákona o ochrane osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ je vždy povinný pri prvom kontakte s dotknutou osobou oznámiť, že spracúva jej osobné údaje v mene Prevádzkovateľa na ustanovený účel.
3. Sprostredkovateľ je povinný vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov. Osobné údaje poskytnuté Prevádzkovateľom nesmie ďalej šíriť, premiestňovať, vykonávať ich cezhraničný prenos a osobné údaje zverejňovať.
4. Sprostredkovateľ je povinný kedykoľvek na požiadanie Prevádzkovateľa umožniť kontrolu spracúvania osobných údajov a kontrolu, v akom rozsahu sa tieto poskytnuté osobné údaje nachádzajú na elektronických nosičoch, resp. v papierovej forme u Sprostredkovateľa a ako sú ochraňované v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov.
5. Sprostredkovateľ je povinný informovať Prevádzkovateľa o všetkých dôležitých skutočnostiach týkajúcich sa spracúvania osobných údajov v jeho systémoch podľa Zmluvy a tohto Dodatku č. 1. Informovanie sa musí vykonať bezodkladne, v plnom rozsahu a písomným záznamom.
6. Osoby poverené spracúvaním osobných údajov musia byť podľa § 21 a nasl. zák. č. 122/2013 Z. z. poučené o právach a povinnostiach v zmysle zák. č. 122/2013 Z. z. a svojím podpisom musia potvrdiť vykonanie tohto poučenia. (pozn. v Článku III. bod 2.).

Článok V.

1. Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ sú povinní zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, ktoré spracúvajú. Povinnosť mlčanlivosti trvá bez časového obmedzenia aj po ukončení Zmluvy, aj po ukončení spracúvania.
2. Osoby poverené spracúvaním osobných údajov na strane Sprostredkovateľa sú povinné zachovávať mlčanlivosť o spracúvaných osobných údajoch, s ktorými prídu do styku. Tieto nesmú využiť ani pre osobnú potrebu.
3. Povinnosť mlčanlivosti je záväzná aj pre všetky iné fyzické osoby, ktoré v rámci svojej činnosti prídu do styku s osobnými údajmi u Sprostredkovateľa, pričom Sprostredkovateľ za dodržanie povinnosti mlčanlivosti u týchto osôb priamo zodpovedá podľa zákona o ochrane osobných údajov.

Článok VI.

1. Sprostredkovateľ zodpovedá za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov tým, že ich chráni pred náhodným, ako aj nezákonným poškodením a zničením, náhodnou stratou, zmenou, nedovoleným prístupom a sprístupnením, ako aj pred akýmkoľvek inými neprípustnými formami spracúvania.
2. Na tento účel prijme Sprostredkovateľ primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania osobných údajov.

Článok VII.

1. Sprostredkovateľ zodpovedá Prevádzkovateľovi za škodu, ktorú svojou vinou Sprostredkovateľ alebo jeho osoby poverené spracúvaním osobných údajov spôsobili pri poskytovaní zmluvného výkonu podľa Článku I., bodu 1. tohto Dodatku č. 1. Pokiaľ Prevádzkovateľovi v súvislosti s tým Úrad na ochranu osobných

údajov SR udelí pokutu, je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi celú výšku udelenej pokuty ako zmluvnú pokutu.

2. V prípade zodpovednosti za škodu sa primerane použijú ustanovenia podľa zákona o ochrane osobných údajov a Obchodného zákonníka v platnom znení.

**Článok VIII.
Záverečné ustanovenia**

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nezmenené.
2. Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho obojstranného podpisu zmluvnými stranami, je uzatváraný na dobu platnosti Zmluvy a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany so zverejnením Dodatku súhlasia.
3. Dodatok je vyhotovený v 3 rovnopisoch, z ktorých 2 obdrží objednávateľ a 1 poskytovateľ.
4. Zmluvné strany si Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ním ho vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa

V Košiciach, dňa

Prevádzkovateľ:

Sprostredkovateľ:

.....
Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
MUDr. Ján Slávik, MBA
riaditeľ

.....
RNDr. Martin Ružinský, PhD.
podpredseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.